

RATUSZ W ZŁOCIENCU – PAMIĄTKI Z PRZESZŁOŚCI

Rathaus in Złocieniec – Andenken aus der Vergangenheit



Z ł o c i e n i e c 2 0 0 8

**Autor opisów symboli cechów, herbów:**

Jerzy Jan Nałęcz

Autorzy zdjęć:

Andrzej Rolew

Archiwalne fotografie udostępnił Zbigniew Czepe

Pocztówki z kolekcji udostępnił Piotr Wrzask

Opracowanie komputerowe ryciny Złocienka Ireneusz Sabat

Wydano na zlecenie:

Urzędu Miasta i Gminy w Złocieniu

78-520 Złocieniec, ul. Stary Rynek 3

tel. 094 367 20 22, fax 094 367 16 18

www.zlocieniec.pl

Opracowanie:

Androna Sawościanik

Referat Strategii, Rozwoju Gospodarczego i Promocji Gminy

e-mail: umig.promocja@zlocieniec.pl

Opracowanie graficzne i druk:

Wydawnictwo „Alta Press”

ul. Zwycięstwa 168

75-612 Koszalin

tel. 094 346 51 77

www.altapress.pl

Autor der Beschreibung der Zunftzeichen und Wappen:

Jerzy Jan Nałęcz

Photos:

Andrzej Rolew

Archivphotos dank der freundlichen Überlassung von Zbigniew Czepe

Postkarten dank der freundlichen Überlassung von Piotr Wrzask

Computerbearbeitung der Złocieniec-Abbildung von Ireneusz Sabat

Veröffentlicht im Auftrag:

Stadt- und Gemeindeamt in Złocieniec

78-520 Złocieniec, Stary Rynek 3

Tel. 094 367 20 22, Fax 094 367 16 18

www.zlocieniec.pl

Bearbeitung:

Androna Sawościanik

Abteilung für Strategie, Wirtschaftliche Entwicklung und Förderung der Gemeinde

e-mail: umig.promocja@zlocieniec.pl

Graphische Bearbeitung und Druck:

Wydawnictwo „Alta Press”

Zwycięstwa 168

75-612 Koszalin

Tel. 094 346 51 77

www.altapress.pl



Waldemar Włodarczyk

**Burmistrz Miasta i Gminy Złocieniec
Der Bürgermeister der Stadt und
Gemeinde Złocieniec**

*M*am zaszczyt i przyjemność zaprezentować Państwu folder „Ratusz w Złocienicy – pamiątki z przeszłości” przygotowany z okazji 675-lecia nadania praw miejskich naszemu miastu.

Publikacja ta ma przybliżyć historię złocienieckiego ratusza i po raz pierwszy w całości zaprezentować ponad stuletni, oryginalny zbiór symboli cechów i rzemieślników, znajdujący się na suficie głównej sali obrad. Przedstawiamy w niej także herby miasta, które przetrwały na ścianach budynków miejskich oraz w ratuszu.

Zapraszam mieszkańców i turystów odwiedzających naszą gminę do zapoznania się z historią miasta i odwiedzenia Izby Historii.

*I*ch habe die Ehre und Freude Ihnen den Faltprospekt „Rathaus in Złocieniec – Andenken aus der Vergangenheit“, vorbereitet anlässlich des 675jährigen Jubiläums der Verleihung der Stadtrechte für unsere Stadt, vorstellen zu dürfen.

Diese Veröffentlichung soll Ihnen die Geschichte des Rathauses in Złocieniec näher bringen. Zum ersten Mal wird die originelle hundertjährige Sammlung der Wahrzeichen von Zünften und Handwerkern veröffentlicht, welche sich an der Decke des Hauptberatungsraums im Rathaus befinden. Wir präsentieren auch die Wappen der Stadt, die an den Wänden der städtischen Gebäude und im Rathaus erhalten geblieben sind.

Wir laden die Einwohner und Touristen ein, sich mit der Geschichte unserer Stadt bekannt zu machen und unsere Heimatstube der Geschichte zu besuchen.

RATUSZ

Obecna siedziba władz miejskich pochodzi z drugiej połowy XIX-go wieku. Budynek został zbudowany dzięki staraniom ówczesnego burmistrza – Karola Lentza. Przed II wojną światową ratusz został przebudowany i stał się prawdziwą ozdobą rynku. Znajdujący się we frontonie herb miasta został wykonany według pomysłu samego burmistrza Brandta. W tym czasie zaprojektowano też schody zewnętrzne, które wykonano znacznie później. Ratusz usytuowany jest w zachodniej pierzei rynku na planie prostokąta. Jest to jednopiętrowy budynek pokryty czterospadowym dachem z proporcjonalnie rozmieszczonymi facjatami. Kondygnacje dzielone są gzymsami. W 1996 oraz 2008 r. przeprowadzono prace remontowe. Zmieniono jego wnętrze i powiększono o kilka nowych pomieszczeń.



Rathaus

Der gegenwärtige Sitz der Stadtbehörden stammt aus der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Das Gebäude wurde dank den Bemühungen des damaligen Bürgermeisters – Karl Lentz – gebaut. Vor dem Zweiten Weltkrieg war das Rathausgebäude umgebaut und wurde zu einem wahren Marktschmuck. Das Stadtwappen auf dem Giebeldreieck des Gebäudes wurde nach der Idee des Bürgermeisters Brandt ausgeführt. In dieser Zeit wurden auch die Innentreppe geplant, die später ausgeführt waren. Das Rathaus ist im Westteil des Marktes auf dem Rechteckplan angeordnet. Das ist ein einstöckiges Gebäude mit einem Walmdach und proportional angeordneten Dachstuben. Die Stockwerke sind mit Gesims aufgeteilt.

In Jahren 1996 und 2008 waren die Sanierungsarbeiten geführt. Die Innenräume wurden geändert und um mehrere neue Räumlichkeiten vergrößert.





IZBA HISTORII ZŁOCIEŃCA

Heimatstube der Geschichte der Stadt Złocieńec

Od sierpnia 2003 roku w budynku Urzędu Miasta i Gminy Złocieńec funkcjonuje „Izba Historii Złocieńca”. Gromadzone są tu dokumenty historyczne związane z historią miasta i ratusza. Obejrzeć można między innymi: kroniki pamiątkowe, zdjęcia, kopie nadania praw miejskich, kalendarium Burmistrzów Falkenburga (1401-1945), wystawę – poczet gospodarzy Złocieńca od 1945 roku, wystawę pieczęci cechów rzemieślniczych, sprawozdanie Zbigniewa Rysowskiego – I Burmistrza Złocieńca z 1946 roku, i wiele innych ciekawych dokumentów. Izba czynna jest codziennie w godzinach pracy urzędu.

Im August 2003 wurde im Gebäude des Stadt- und Gemeindeamtes in Złocieńec eine „Heimatstube der Geschichte der Stadt Złocieńec“ eingerichtet. Hier sind die historischen Urkunden gesammelt, die mit der Geschichte der Stadt und des Rathauses verbunden sind. Hier kann man unter anderen die Gedenkchroniken, Kopie der Verleihung der Stadtrechte, Verzeichnis der Bürgermeister von Falkenburg (1401-1945), Ausstellung – Bildchronik der Verwalter von Złocieńec seit 1945, Ausstellung der Zunftsiegel, Bericht aus dem Jahre 1946 von Zbigniew Rysowski – dem ersten Bürgermeister in Złocieńec, und mehrere andere interessante Urkunden besichtigen. Die Heimatstube ist während der Arbeitszeit des Amtes geöffnet.



ZNAKI CECHOWE W SALI OBRAD

Przykład malarstwa sufitowego w złocienieckim ratuszu należy do ciekawych pamiątek historycznych Pomorza Zachodniego. Wizerunki powstały pod koniec XIX wieku, prawdopodobnie namalował je miejscowy artysta. Należy je traktować jako szczególną pamiątkę i dowód wielkiego szacunku ówczesnych mieszkańców Złocieńca dla pracy rodzimych mistrzów rzemieślników.

Znaki cechowe są przedstawione na tarczach herbowych i w poniższym opracowaniu przedstawione zostały według branż z krótkim opisem. Wizerunki te dotyczą jedynie części zawodów, których mistrzowie, czeladnicy i uczniowie zaspakajali potrzeby ówczesnych mieszkańców Złocieńca i okolic.

Giną zawody, ich nazwy i symbole pochłania niepamięć. Zostają nieliczne relikty, które należy zachować, również w pamięci. Na ścianie frontowej ratusza widnieje herb, symbol wspólnoty miejskiej, która istnieje od 675 lat. Godło, brama z sokołem, funkcjonowało pierwotnie na pieczęciach, później na tarczy herbowej jako symbol władzy.



Cechy rzemieślnicze powstały w średniowieczu. Zrzeszały rzemieślników i wytwórców określonych branż. Stały na straży ich interesów, strzegły godności zawodu, kierowały edukacją. Statuty cechowe określały warunki pracy, płace, przyznawały tytuły, zakazywały nieuczciwej konkurencji. Przez stulecia stanowiły ważny element gospodarki miast. Ich członkowie byli zazwyczaj poważanymi i szanowanymi obywatelami. Dopiero rewolucja przemysłowa w XIX wieku przyniosła zmiany w prawodawstwie i organizacji rzemiosł. Insignia danego cechu stanowiły zazwyczaj symbole, narzędzia i przedmioty charakterystyczne dla danej branży.

Die Handwerkerzünfte entstanden im Mittelalter zur Wahrung gemeinsamer Interessen der Handwerker. Sie haben die Handwerker und Hersteller bestimmter Sparten vereinigt. Sie nahmen die Handwerkerinteressen, die Würde des Berufes, sowie die Berufsausbildung wahr. Die Zunftsatzen haben die Arbeitsverhältnisse und die Vergütung bestimmt, die Berufstitel zuerkannt, den unlauteren Wettbewerb verboten. Durch die Jahrhunderte hindurch haben die Zünfte einen wichtigen Bestandteil der städtischen Wirtschaft gebildet. Ihre Mitglieder waren gewöhnlich angesehene und geachtete Bürger der Stadt. Erst die industrielle Revolution im 19. Jahrhundert hat die Änderungen in der Gesetzgebung und in der Organisation des Handwerks gebracht. Die Zunftzeichen der ehemaligen Zünfte haben gewöhnlich Zeichen, Werkzeuge und für die Sparte charakteristische Gegenstände gebildet.

Zunftzeichen im Beratungssaal

Das Beispiel der Deckenmalerei im Rathaus in Złocieniec gehört zu interessanten historischen Andenken des Westpommerns. Diese Bildzeichen entstanden Ende des 19. Jahrhunderts. Wahrscheinlich wurden sie durch einen lokalen Künstler gemalt. Diese Deckenmalerei sollte als besonderes Andenken und Beweis der großen Achtung der damaligen Einwohner von Złocieniec für die Arbeit der einheimischen Handwerksmeister betrachtet werden.

Die Zunftzeichen sind an Wappenschildern dargestellt und in der Veröffentlichung wurden sie nach den Sparten mit einer kurzen Beschreibung zusammengestellt. Diese Bildnisse betreffen lediglich einen Teil der Berufe, denen Meister, Gesellen und Lehrlinge die Bedürfnisse der damaligen Einwohner von Złocieniec und der Umgebung gedeckt haben.

Die Berufe gehen verloren, ihre Bezeichnungen und Zeichen geraten in Vergessenheit. Nur die vereinzelt Relikten bleiben erhalten, die auch in der Erinnerung erhalten sein sollten.

An der Giebelwand des Rathauses ist ein Wappen, ein Zeichen der städtischen Gemeinschaft, zu sehen, welche seit 675 Jahren existiert. Das Wahrzeichen, ein Tor mit einem Falken, hat ursprünglich auf den Stempeln und später auf dem Wappenschild als Machtzeichen funktioniert.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SPOŻYWCZA

LEBENSMITTELSPARTE



HERB MŁYNARZY

Na tarczy dzielonej w pas; w polu złotym pół czarnego koła zębatego, w polu czerwonym złoty kamień młyński.



DAS MÜLLERWAPPEN

Das Wappen zeigt auf dem geteilten Wappenschild im goldenen Feld eine Hälfte des Zahnrades und im roten Feld einen goldenen Mühlenstein.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SPOŻYWCZA

LEBENSMITTELSPARTE



HERB PIEKARZY

W polu granatowym, pod złotą koroną precel
złota, pod nią także kamień.



DAS BÄCKERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld unter
der goldenen Krone eine goldene Brezel und da-
runter einen Stein.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SPOŻYWCZA

LEBENSMITTELSPARTE



HERB RZEŻNIKÓW

Na tarczy dzielonej w pas; w polu złotym czarny łeb wołu ze złotymi rogami i czerwoną różą między nimi, takie same trzy róże w słup po obydwóch bokach łba, w polu czerwonym skrzyżowane topory złote i także gwiazda sześcioramienna pomiędzy nimi.



DAS FLEISCHERWAPPEN

Das Wappen zeigt auf dem geteilten Wappenschild im goldenen Feld einen schwarzen Stierkopf mit goldenen Hörnern und dazwischen eine rote Rose, an beiden Kopfseiten die gleichen drei Rosen, im roten Feld die gekreuzten goldenen Äxte und dazwischen einen sechsackigen Stern.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SPOŻYWCZA

LEBENSMITTELSPARTE



HERB RYBAKÓW

W polu granatowym, złota ryba w skos z czerwonymi płetwami na tle sieci.



DAS FISCHERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld einen goldenen Fisch mit roten Flossen vor dem Hintergrund des Fischernetzes.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB ŚLUSARZY
(obróbka metali na zimno)

W polu czerwonym młotek i skrzyżowane złote klucze, po bokach dwie sześcioramienne złote gwiazdy.



DAS SCHLOSSERWAPPEN
(Kaltbearbeitung der Metalle)

Das Wappen zeigt im roten Feld einen Hammer und gekreuzte goldene Schlüssel, an beiden Seiten zwei sechszackige goldene Sterne.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB KOWALI

(obróbka metalu na gorąco)

W polu czerwonym złoty młotek i podkova na nim.



DAS SCHMIEDWAPPEN

(Warmbearbeitung der Metalle)

Das Wappen zeigt im roten Feld einen goldenen Hammer und darüber ein Hufeisen.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB ZEGARMISTRZÓW MAŁYCH
(zegary ścienne, stołowe, kieszonkowe)

W polu granatowym tarcza zegarowa złota z wizerunkiem słońca, nad nią po bokach złoty półksiężyc i sześcioramienna gwiazda.



DAS KLEINUHRMACHERWAPPEN
(Wanduhren, Tischuhren, Taschenuhren)

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld einen goldenen Uhrenschild mit einem Sonnebild, darüber an beiden Seiten einen goldenen Halbmond und einen sechszackigen Stern.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB ZEGARMISTRZÓW WIELKICH
(zegary wieżowe)

W polu złotym czarne koło zębate, nad nim czarny kulowy regulator obrotów.



DAS GROSSUHRMACHERWAPPEN
(Turmuhren)

Das Wappen zeigt im goldenen Feld ein schwarzes Zahnrad, darüber einen schwarzen Kugeldrehzahlregler.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB KONWISARZY

(odlewanie i obróbka przedmiotów z cyny)

W polu złotym trzy czerwone dzbany w układzie 2,1.



DAS ZINNGIESSERWAPPEN

(Gießen und Bearbeitung der Zinngegenstände)

Das Wappen zeigt im goldenen Feld drei rote Krüge in der Anordnung 2,1.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

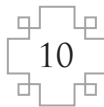
METALLSPARTE



HERB KOTLARZY

(wyrób przedmiotów z blachy miedzianej
lub mosiężnej)

W polu złotym czajnik czerwony odwrócony.



DAS KESSELSCHMIEDWAPPEN

(Herstellung der Gegenstände aus Kupfer- oder
Messingblech)

Das Wappen zeigt im goldenen Feld einen roten
umgedrehten Wasserkessel.

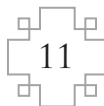
BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - METALOWA

METALLSPARTE



HERB BLACHARZY

W polu granatowym złota zbroja płytowa z hełmem, pod nią także zapalona latarnia.



DAS KLEMPNERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld eine goldene Plattenrüstung mit Helm, darunter eine brennende Laterne.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - BUDOWLANA

BAUGEWERBESPARTE



HERB CIEŚLI

W polu zielonym skrzyżowany złoty topór i kątownik.



DAS ZIMMERERWAPPEN

Das Wappen zeigt im grünen Feld eine gekreuzte goldene Axt und einen Winkel.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - BUDOWLANA

BAUGEWERBESPARTE



HERB MURARZY

W polu czerwonym skrzyżowane: złoty młotek i kielnia na złotym trójkącie.



DAS MAURERWAPPEN

Das Wappen zeigt im roten Feld einen gekreuzten goldenen Hammer und eine Kelle im goldenen Zeichendreieck.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - BUDOWLANA

BAUGEWERBESPARTE



HERB SZTUKATORÓW

W polu złotym profil sztukatorski czerwony w kształcie krokwi, na nim dwie kielnie złote w skos.



DAS STUCKATEURWAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld ein rotes Stuckateurprofil in Form einer Sparre und darauf quer zwei goldene Kellen.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - DRZEWNIA

HOLZSPARTE



HERB KOŁODZIEJÓW

W głowicy w polu czerwonym złoty topór, w polu złotym czerwona krokiew i trzy także koła wozowe w układzie 2,1.



DAS STELLMACHERWAPPEN

Das Wappen zeigt im Haupt des roten Feldes eine goldene Axt, im goldenen Feld eine rote Sparre und drei Wagenräder in der Anordnung 2,1.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - DRZEWNIA

HOLZSPARTE



HERB STOLARZY

W polu granatowym złota piła ramowa, pod nią także strug.



DAS TISCHLERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld eine Spansäge, darunter einen Hobel.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - ODZIEŻOWA

BEKLEIDUNGSSPARTE



HERB TKACZY

W polu granatowym złota otwarta korona,
pod nią trzy złote czółenka w trójkąt odwrócony.



DAS WEBERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld eine goldene offene Krone, darunter drei goldene Schützen als umgedrehtes Zeichendreieck.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - ODZIEŻOWA

BEKLEIDUNGSSPARTE



HERB TKACZYII

W polu granatowym czółenka złote w słup, po bokach dwa złote kątowniki.



DAS II. WEBERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld einen goldenen Schützen und an beiden Seiten die goldenen Winkel.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - ODZIEŻOWA

BEKLEIDUNGSSPARTE



HERB KRAWCÓW

W polu granatowym złota otwarta korona, pod nią także rozwarte nożyce.



DAS SCHNEIDERWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld eine goldene offene Krone, darunter geöffnete Schere.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SKÓRZANA

LEDERSPARTE



HERB SZEWCÓW

W polu złotym ciżem czarna przebita czerwoną strzałą w skos.

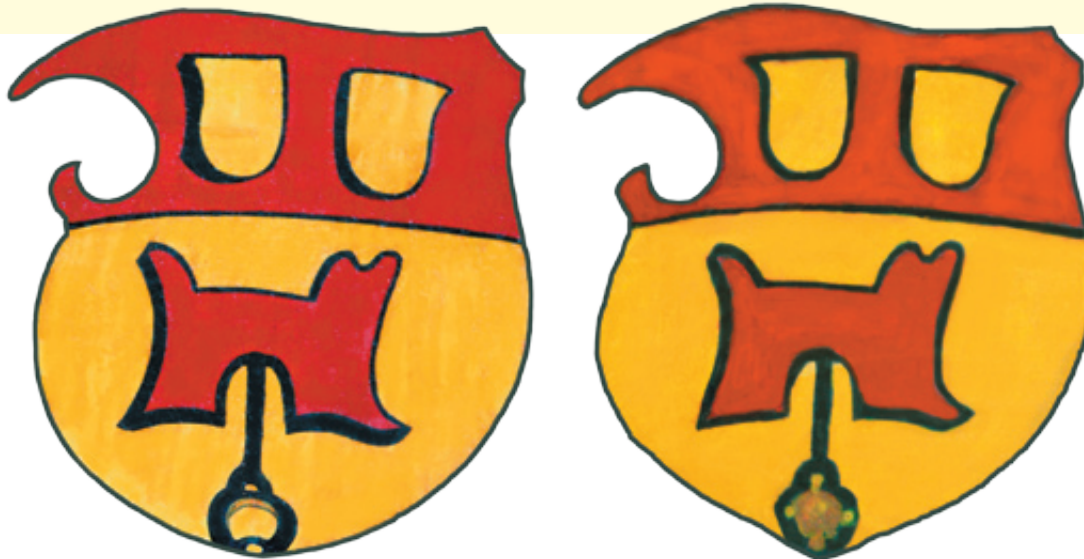


DAS SCHUSTERWAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld einen schwarzen Schnabelschuh, schräg durchgestoßen mit einem roten Pfeil.

BRANŻA RZEMIEŚLNICZA - SKÓRZANA

LEDERSPARTE



HERB SIODLARZY

W głowicy w polu czerwonym dwie tarczki złote,
w polu złotym czerwone siodło.



DAS SATTLERWAPPEN

Das Wappen zeigt im Haupt des roten Feldes
zwei kleine goldene Schilder, im goldenen Feld
einen roten Sattel.

RÓŻNE BRANŻE

VERSCHIEDENE SPARTEN



HERB KUPCÓW

Na tarczy dzielonej w słup; w złotym polu połu czarnego orła, z łbem otoczonym złotą aureolą, z czerwonym dziobem i nogami (symbol św. Jana), w czerwonym polu laska złota opleciona dwoma złotymi wężami (kaduceusz, laska Hermes).



DAS KÄUFERWAPPEN

Das Wappen zeigt auf dem gespaltenen Wappenschild im goldenen Feld die Hälfte eines schwarzen Adlers, mit einem Kopf umgeben von goldener Aureole, mit rotem Schnabel und Beinen (Zeichen des Heiligen Johannes), im roten Feld einen Stab umschlingt durch zwei goldene Schlangen (Caduceus, Hermesstab).

RÓŻNE BRANŻE

VERSCHIEDENE SPARTEN



HERB SZKLARZY, WITRAŻNIKÓW

W polu złotym okno witrażowe zielone w czerwonej ramie.

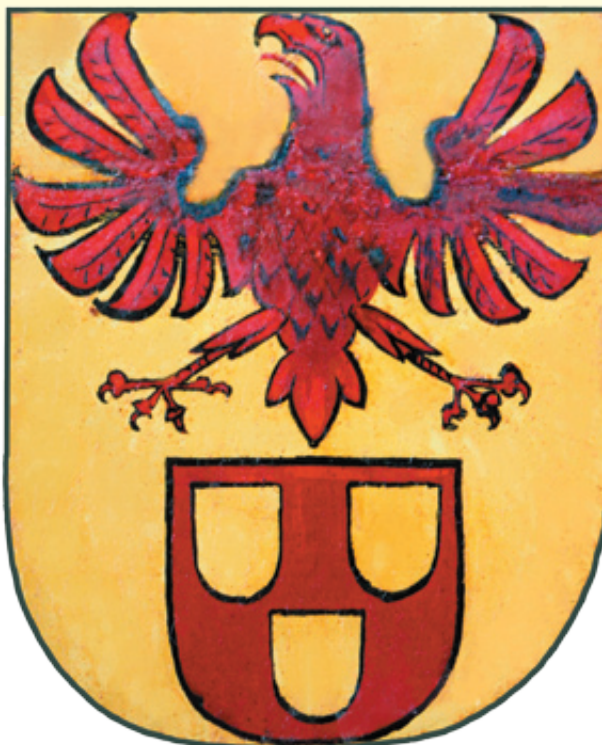


DAS GLASER- UND GLASMALEREIWAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld ein grünes Glasfenster in rotem Rahmen.

RÓŻNE BRANŻE

VERSCHIEDENE SPARTEN



HERB MALARZY

W polu złotym czerwony orzeł, pod nim tarcza czerwona z trzema tarczkami złotymi w układzie 2,1.



DAS MALERWAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld einen roten Adler, darunter einen roten Schild mit drei kleinen goldenen Schildern in einer Anordnung 2,1.

RÓŻNE BRANŻE

VERSCHIEDENE SPARTEN



HERB FRYZJERÓW

W polu czerwonym puszka złota z pędzlem, nad nią rozwarta także brzytwę z czarną oprawą, pod nią rozwarte złote żelazko do układania włosów.

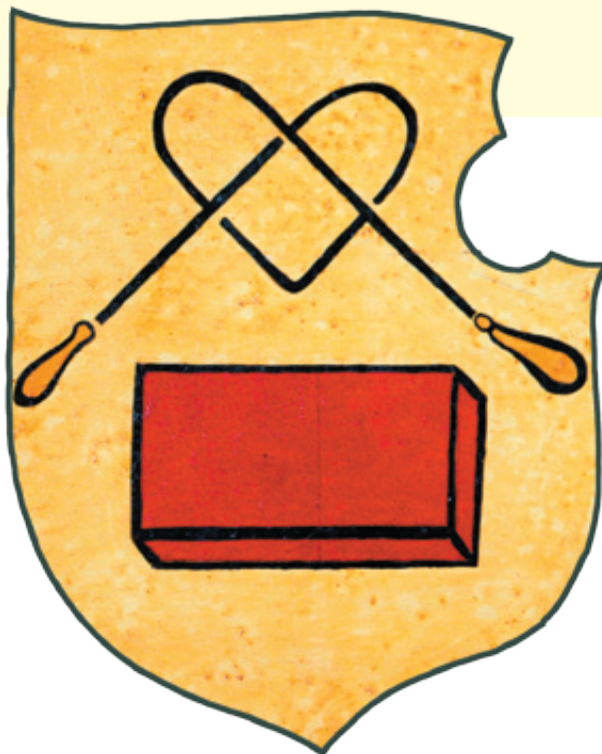


DAS FRISEURWAPPEN

Das Wappen zeigt im roten Feld eine goldene Büchse mit Pinsel, darüber ein geöffnetes Rasiermesser mit einer schwarzen Fassung, darunter geöffnetes goldenes Friseurisen.

RÓŻNE BRANŻE

VERSCHIEDENE SPARTEN



HERB CEGLARZY, CERAMIKÓW

W polu złotym cegła czerwona, nad nią struna o złotych uchwytach do cięcia gliny ułożona w kształcie serca.



DAS ZIEGELBRENNER- UND KERAMIKER-WAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld einen roten Ziegel, darüber eine Saite mit goldenen Griffen fürs Lehmschneiden in Herzform.

INNE ZAWODY

ANDERE GEWERBE



HERB ROLNIKÓW

W polu granatowym złoty snop zboża, podwójnie związany, skrzyżowany z takimż sierpem.



DAS LANDWIRTWAPPEN

Das Wappen zeigt im dunkelblauen Feld doppelt gebundene Getreidegarbe gekreuzt mit einer Sichel.

INNE ZAWODY

ANDERE GEWERBE



HERB OGRODNIKÓW

Na tarczy dzielonej w pas; w polu granatowym z prawej słońce złote, z lewej konewka złota odwrócona, w polu złotym kwiat czerwony, pięciopłatkowy z dwoma liśćmi pierzastymi, po bokach lodygi.



DAS GÄRTNERWAPPEN

Das Wappen zeigt auf dem geteilten Wappenschild im dunkelblauen Feld rechts goldene Sonne, links umgedrehte Gießkanne, im goldenen Feld eine rote Blume mit fünf Blumenblättern und zwei Federblättern an beiden Seiten des Stiels.

INNE ZAWODY

ANDERE GEWERBE



HERB LEŚNIKÓW

W polu złotym okrąg granatowy, w nim skrzyżowany liść dębu z żołędziem pod toporem złotym, otoczony złotym niezamkniętym u góry pierścieniem.



DAS FÖRSTERWAPPEN

Das Wappen zeigt im goldenen Feld einen dunkelblauen Kreis, im Kreis ein gekreuztes Eichenblatt mit einer Eichel unter der goldenen Axt, umgeben durch einen goldenen oben geöffneten Ring.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



RATUSZ
ul. Stary Rynek 3

W polu błękitnym tarczy, srebrna brama z trzema blankami otoczona dwoma wieżami zwieńczonymi czerwonymi dachami z kulą. W bramie złoty krzyż św. Andrzeja, na blankach takiż sokół. Tarcza ozdobiona obręczą złotą, *corona muralis* o pięciu wieżach mniejszych, nad nimi trzy większe, boczne blankowane, wszystkie przykryte czerwonymi dachami, środkowa – spadzistym z kulą.



RATHAUS
Stary Rynek 3

Das Wappen zeigt im himmelblauen Feld ein silbernes Tor mit drei Zinnenkränzen umgeben mit zwei Türmen, überdacht mit roten Dächern und Kugeln, im Tor ein goldenes Kreuz des Heiligen Andreas, auf den Zinnenkränzen einen Falken. Der Schild ist mit *corona muralis* mit fünf kleineren Türmen, darüber mit drei größeren Türmen, seitlich mit Zinnenkränzen, alle überdacht mit roten Dächern, der mittlere Turm mit Steildach mit Kugel, zu sehen.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



RATUSZ
ul. Stary Rynek 3

W polu błękitnym kartusza, srebrna brama o trzech blankach otoczona dwiema wieżami przykrytymi czerwonymi dachami. W bramie złoty krzyż św. Andrzeja, na blankach takież sokół.



RATHAUS
Stary Rynek 3

Das Wappen zeigt im himmelblauen Kartuschenfeld ein silbernes Tor mit drei Zinnenkränzen, umgeben mit zwei Türmen, überdacht mit roten Dächern, im Tor ein goldenes Kreuz des Heiligen Andreas, auf den Zinnenkränzen einen Falken.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



RATUSZ

ul. Stary Rynek 3

W polu błękitnym kartusza gryf czerwony ze złotym dziobem i pazurami.



RATUSZ

Stary Rynek 3

Das Wappen zeigt im himmelblauen Kartuschenfeld einen roten Greifen mit goldenem Schnabel und Fangen.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



Dawny budynek SĄDU
ul. Czaplinska 1

W polu kartusza ceglasta brama o trzech blankach, otoczona takimż wieżami przykrytymi czerwonymi dachami. Na blankach srebrny sokół w lewo.



Ehemaliges Gerichtsgebäude
Czaplinecka 1

Das Wappen zeigt im Kartuschenfeld ein ziegel-
farbiges Tor mit drei Zinnenkränzen, umgeben
mit Türmen mit roten Dächern, auf den Zinnen-
kränzen links einen silbernen Falken.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



Dawny budynek SĄDU
ul. Czaplinska 1

W polu kartusza gryf srebrno-czerwony o czerwonym języku i pazurach.



Ehemaliges Gerichtsgebäude
Czaplinska 1

Das Wappen zeigt im Kartuschenfeld einen silberroten Greifen mit roter Zunge und Klauen.

HERBY NA BUDYNKACH MIEJSKICH

WAPPEN AN STÄDTISCHEN GEBÄUDEN



Dawny budynek RZEŻNI
ul. Drawska 16

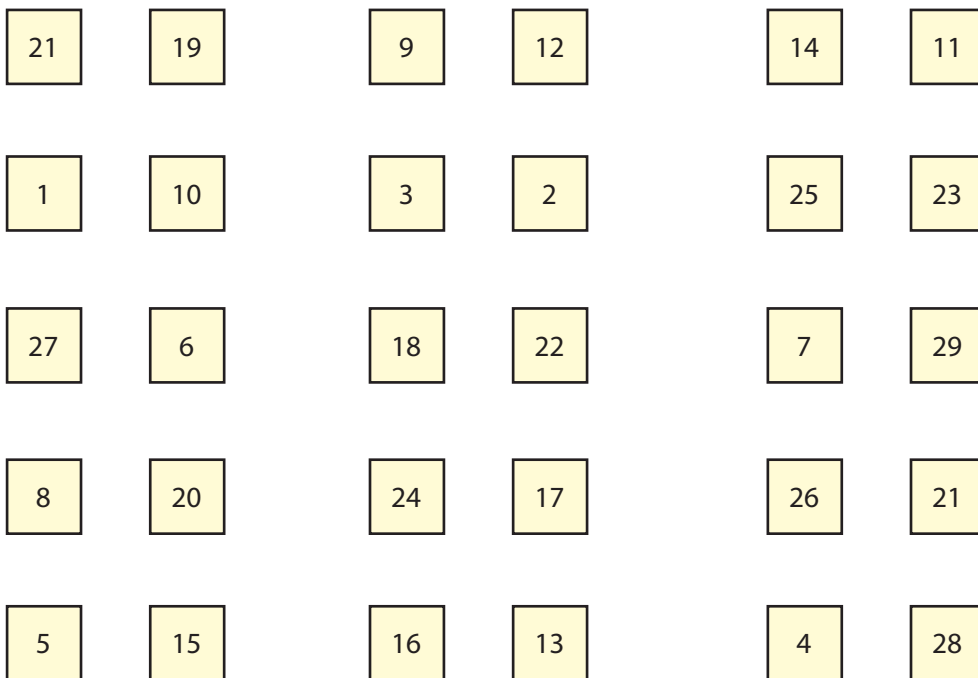
W polu błękitnym tarczy, srebrna brama o trzech blankach otoczona takimiż dwiema wieżami przykrytymi dachami z kulą. W bramie czarny krzyż św. Andrzeja na złotym tle, na blankach takież sokół.

Ehemaliges Gebäude des Schlachthofes
Drawska 16

Das Wappen zeigt im himmelblauen Feld des Schildes ein silbernes Tor mit drei Zinnenkränzen, umgeben mit zwei Türmen mit Dächern und Kugeln, im Tor ein Kreuz des Heiligen Andreas auf goldenem Untergrund, auf den Zinnenkränzen einen Falken.



WEJŚCIE
EINGANG



GABINET
BURMISTRZA
BÜRGERMEISTERZIMMER

Sufit w sali narad w złocienieckim ratuszu – układ graficzny znaków cechowych.
Decke des Beratungssaals im Rathaus in Złocieniec – graphische Anordnung der Zunftzeichen.